

## La route Strzemieszyce - Dabrowa Gornicza

Bonjour Mesdames et Messieurs.

Permettez moi de me presenter. Je m'appelle K.R.  
Au nom du Bureau de voyage polonais "Globtroter" je vous invite.  
Nous sommes tres hereux de pouvoir vous acceillir .  
Je serai votre guide pendant notre voyage a travers de la ville  
Dabrowa Gornicza.  
Nous sommes au territoire du Bassin de Dabrowa.  
Nous allons dans le sens Bedzin et Katowice.

Dabrowa Gornicza c'est une ville situ,e dans la partie d'Est  
du plateau de Silesie, ,leve, de 250 ... 370 m.

La ville compte environ 140 mille habitants et sa surface  
a 177 km carr,s.

Deux rivières transversent la ville:

Czarna Przemsza dans la partie l'Ouest et Biala Przemsza  
dans la partie d'Est.

La partie centrale et vieille de la ville est situ,e dans la vall,e  
Czarna Przemsza, mais le territoire present s'etend de Czarna Przemsza  
... l'Ouest ... Biala Przemsza ... l'Est.

Le centre de la ville est eloign, ... peu pršs 22 km de la  
capitale de la vo<vodie - Katowice et circa 65 km de la vieille  
capitale de Pologne - Cracovie.

Jusqu'a la premišre guerre mondiale Dabrowa ,tait une grande commune  
industrielle.

Dabrowa n'a obtenu les droits municipaux qu' en 1916.

(Avant, c',tait une grande commune industriele.)

Sur l'emblemme de la ville se trouvent: un aigle, 3 glands  
et un marteau (martelet).

Le climat de la ville, ressemblant au climat de la Haute Sil,sie  
est relativement temp,r,.

La temp,rature moyenne du mois de janvier est d'environ-3øC,  
du mois de juillet d'environ 18øC.

La pluviosit, se chiffre par 650-750 mm.

Les vents, le plus souvent de sud et sud-ouest sont  
plut"t faibles et ne peuvent pas bien purifier l'air.

La pollution est grande, est elle est le resultat d'une grande  
industriallisation.

Dřbrowa Gornicza c'est un grand centre industriel,  
particulieršment un centre minier et m,tallurgique.

Le dernier grand d,veloppement de Dabrowa restait en raport ... la  
construction de la fonderie de fer - "Huta Katowice".

La construction de celle-ci a commenc, en 1972.

Beucoup de localit,s ont ,t, itegre,s ... Dabrowa Gornicza, apršs  
1975.

A titre d'exemple

on peut citer: Strzemieszyce, Zabkowice, Losien, Okradzionow,  
Bledow.

Les grands nouveaux quartiers ont ,t,  
implant,s.

La surface de la ville agrondissait.

La longueur de la ville de l'ouest ... l'est est maintenant  
de l'ordre de 20 km.

Les lus grands ,tablissements (entreprises) ... Dabrowa Gornicza:

-----

L'usine métallurgique "Huta Katowice"  
La fonderie "Bankowa"  
La cokerie "Przyjazn" - "l'Amiti,"  
La mine de charbon "Paryz"  
L'établissement de la chimie aliphatique "Strem"  
La Micro-fonderie "Mikrohuta Strzemieszyce" - la branche de la fonderie "Baildon"  
Les établissements des réparations d'industrie minière ... Dabrowa Gornicza - Dabr. Z-dy Napr. Przem. Wegl.  
L'usine des machines-outils "Defum" - F-ka Obrabiarek  
Les établissements de réparation et de production des machines électriques - Z-dy Remontowo produkc. maszyn elektr. "Damel"  
La verrerie "Staszic"  
La verrerie de verre de fenêtre ... Zabkowice  
L'établissement de la viande de Dabrowa Gornicza  
La mine ... ciel ouvert de sable de remblayage "Kuznica Warezynska"

La courte histoire de la ville

-----  
Le nom Dabrowa a été mentionné, en 1755, dans les livres de la Principauté, de Siewierz.

Au Moyen Âge Golonog et Strzemieszyce, étaient plutôt connus. En 1795 Dabrowa a été incluse en Prussie en tant que la Nouvelle Silésie. Après le Congrès de Vienne, de 1815 ... 1915 Dabrowa appartenait au Royaume de Pologne, donc elle était sous l'empereur russe. Il faut savoir qu'... l'époque la Pologne était morcelée par l'Allemagne, l'Autriche et la Russie.

Le développement de Dabrowa et des localités voisines, était lié, avec l'industrie minière et métallurgique.

Dabrowa Gornicza est un berceau de l'industrie charbonnière du Bassin (renommée par le fameux gisement de Reden - 20 m d'épaisseur).

(Depuis plus de deux siècles on y extrait la houille.)

La première mine de charbon "Reden" a été fondée en 1796, quand Dabrowa appartenait ... la Prussie, après le 3<sup>ème</sup> morcellement de la Pologne.

Après la chute de l'Empire de Napoléon, et le Congrès de Vienne en 1815, Dabrowa fut reprise par la Russie et appartenait au royaume de Pologne.

Stanislaw Staszic comme ministre de la Mine et de la Culture du Royaume Polonais a contribué, beaucoup au développement de Dabrowa.

En 1839 la première fonderie de fer "Bankowa" a été construite.

En 1876 la mine de charbon "Paryz" a été fondée par la société française.

En 1889 l'école des mines a été établie.

Pendant la première guerre mondiale, la ville était occupée par les Autrichiens et les Allemands, et fut libérée en 1918.

En 1918 Dabrowa est retournée en Pologne et a obtenu le plein nom "Dabrowa Gornicza".

En 1961 la ville Golonog a été incluse ... Dabrowa Gornicza.

En 1972 la construction de la fonderie de fer "Huta Katowice" a commencé.

En 1988 la cokerie "Przyjazn" a été mise en marche.

Le Bassin de Dabrowa

-----

La region geographique "le Bassin de Dabrowa" a pris son nom de nom Dabrowa.

Le Bassin de Dabrowa constituant la partie d'Est du plateau de Sil,sie, comprend les villes: Sosnowiec, Bedzin, Czeladz et Dabrowa Gornicza.

(  
C'est un plateau ,lev, de 250 ... 400 m, repr,sentant un pays l,gerement onduleux.

)  
Cet region n'a ni fleuves ni grandes rivišres.  
Son r,seau fluvial le plus important est celui des rivišres Biala et Czarna Przemsza avec Brynica, se dirigeant au Sud-Ouest vers la Vistule.

(  
Le climat y est relativement doux ou temp,r,. La temp,rature moyenne du mois de janvier est d'environ-3øC, du mois de juillet d'environ 18øC.  
L'hiver est variable et de courte dur,e.

)  
Les moyens de transport sont bien d,velopp,s.  
Les lignes principales de chemins de fer et les chauss,es importantes parcourent le territoire du Bassin.

(  
Les lignes principales de chemins de fer mšnent de Varsovie ... Katowice, de Cracovie ... Gdynia via Zabkovic, de Katowice ... Kielce.  
Les routes forment un r,seau d,velopp,.  
Les meilleurs routes sont: de Katowice ... Varsovie et Lodz, de Bytom ... Cracovie par Dabrowa et de Bielsko ... Czestochowa.

)  
La communication urbaine est aussi bien developp,es.  
Les lignes d'autobus et des tramways sont nombreuses.

(  
Dans le paysage on distingue un grand nombre de miness et d'usines, plong,es dans les fum,es et pleins de terrils.  
Des d,pressions de la terre comme les resultas d'exploitation minišre, des excavations, des terrils, des chemin,es fumantes, et des remblaises ce sont les elements du paysage.  
Il y a une grande pollution, dangereuse pour les habitants.

)  
  
(Point de vue g,ologique)  
Selon le rapport g,ologique, le Bassin se compose de formations carbonifšres , de formations triasiques et de formations quaternaires.  
Les formations du Carbonifšre productive occupent environ 200 km carr,es de cette r,gion.  
En general, l',paisseur de ces d,p"ts depasse 2000 m.  
Ils contiennent de nombreuses veines de houille dont les plus importantes sont les veines d,nomm,es anticlines.  
Dans la r,gion s',ttendant entre Bedzin et Maczki, se trouve la c,lebre veine Reden, d',paisseur de 15 ... 20 m.  
Cette veine se subdivise ... l'ouest en plusieurs veines de 2 ... 10 m.

L'industrie du Bassin de Dabrowa est tr,s d,velopp,e.  
Elle base sur le charbon est d'autres richesses de la terre.  
Ce sont: les minerais de fer, de zinc, de plomb et les matišres

min,rales: calcaire, dolomites, argil.

A cot, de nombrex charbonnages, se sont ,tablies de grandes enterprises de l'industrie siderugique, metallurgique, chimique et textile.

Le Bassin de Dabrowa peut ^tre fier de sa tradition industrielle: les sišcles precedents, l'industrie de fer, de plomb et d'argent y fleurissaient.

Les endroits et monuments interessants ... Dabrowa  
du point de vue touristique:

-----

Au centre de la ville sur une grande place se trouve le Palais de la Culture. C'est le plus grand palais de region.

Le bftiment abrite le Mus,e de Mouvement Ouvrier.

Les pišces de th,ftre y sont aussi jou,es.

Sur la place est situ, le monument des Drapeaux Rouges.

Rue Krolowa Jadwiga Jadwigi (reine H,dvige), se trouve

la grande ,glise paroissiale de Notre-Dame Angelique.

C'est une basilica minor (probasilica).

D'abord, l',glise de Saint Alexandre a ,t, fond,e en 1877.

Ensuite, tout ... c"t,, une nouvelle ,glise a ,t, construite,

en 1898-1912, et la vieille ,glise est sa partie lat,rale.

Beaux vitrages d,corent l'int,rieur de l',glise.

La tour d',glise est haut. Sa hauteur a environ 83 m.

La fonderie de fer "Bankowa" a ,t, fond,e en 1839

et elle travaille jusqu'... aujoud'hui.

Sur le mur de la fonderie se trouve une plaque comm,morative

consacr,e ... dix ouvriers, qui ont ,t, assassin,s par

les Allemands, pendant la deuxiše guerre mondiale.

Dans la zone de la mine "Paryz", se trouve une int,ressant

r,serve g,logique, avec la c,lebre veine de charbon,

dont l',paisseur a environ 20 m.

La mine a ,t, fond,e au XIXe siecle, et appartenait ... une societ,

franęaise - c'est pourquoi elle s'appelle "Paryz".

Dans le quartier de sud, l',cole des mines est situ,e.

Elle a ,t, fond,e en 1889. Devant elle, le monument de Stanislaw

Staszic a ,t, ,rig,.

St. Staszic a contribu, beacoup au d,veloppement de l'industrie

minišre en Pologne, particulieršment dans le Bassin de Dabrowa

Gornicza.

Au nord-est par rapport au centre, se trouvent les lac artificiels:

Pogoria III et Pogoria I.

Ce sont les centres de recr,ation.

Sur leurs bords il y a des plages de sable, des places de bain

et des campings.

La route

=====

Au nord il y a des localit,s, inclues ... Dabrowa apršs 1975.

Le d,sert de Bledow

-----

Au Nord-Est de nous, se trouve le D,sert de Bledow.  
Le d,sert appartenait ... Dabrowa Gornicza.  
Au point de vue touristique le D,sert de Bledow est exeptionnel.  
C'est une r,gion de sables d,sertiques, longue de 8 km  
et large de 4 km, situ,e au Nord-Ouest d'Olkusz,  
... la frontiŠre du Plateu de Silesie et de Jura  
de Cracovie-Czestochowa.  
C'est un des plus grands r,servoirs de sable d,sertique en Europe.  
La riviŠre Biala Przemsza divise le d,sert en 2 parties:  
la partie du nord aux environs de Chechlo et la partie de sud  
aux environs de Klucze.  
La riviŠre Biala Przemsza c'est une belle oasis dans ce  
v,ritable des,rt.  
Autrefois on pouvait y observer les mirages "fata morgana".  
Le d,sert ,tait un champ d'exercices pour formation allemande  
"Africa Korps", pendant la deuxieme guerre mondiale.  
Seulement l...-bas on peut trouver la plante d,sertique,  
"warzucha polska".

#### Krzykawka

-----

Au nord de Slawkow, ... Krzykawka, se trouve le monument du colonnel  
Francesco Nullo.  
Il ,tait le chef de la legion ,trangŠre pendant l'insurrection  
de janvier.  
Au mois de mai, en 1863 il a ,t, tu, par les Russes,  
pendant une bataille.

#### Bledow

-----

Un des quartiers de Dabrowa - Bledow se trouve au centre  
de la r,gion d,sertique et peut servir de base pour des  
excursions ... pied.  
Okradzionow  
-----  
A l'ouest de Bledow , se trouve Okradzionow,  
dans la vall,e de Biala Przemsza.  
Il est attrayant, ... cause de la gorge int,ressante de la riviere.  
(A Okradzionow il y a une interessante gorge de la riviere).  
La rivi...re rencontre les obstacles et change sa direction  
de parallŠle ... m,ridienne.  
Cette r,gion etait nomm,e "La Suisse du Bassin de Dabrowa".  
C',tait le centre de recreation dans le pass,.

#### Slawkow

-----

Slawkow a gard, caractŠre du XVI siŠcle.  
Ses rues en arc sont en rapport avec les anciens remparts.  
A Slawkow, l'attention du touriste est attir,e par l',glise  
paroissiale avec le tombeau de l',v^que Walenty Baranski,  
les maisons avec arcades, et une ancienne auberge avec un puits.  
Au Moyen Age, c',tait un chfteau du prince de Sil,sie  
et ensuite - des ,veques de Cracovie.  
C',tait aussi un important centre de la miniŠre d'argent  
et de plomb.

#### Strzemieszyce

-----

Nous entrons ... Strzemieszyce, le quartier d'Est de Dabrowa de 1975.

A droite, se trouve Strzemieszyce Male,

... gauche et devant nous - Strzemieszyce Duze.

Strzemieszyce Duze a re#u les droits municipaux en 1954.

En 1973, Strzemieszyce Male a ,t, incorpor, ... Dabrowa.

Strzemieszyce ,tait connu au Moyen Age.

Depuis le Moyen Age c'est le centre minier.

Selon la tradition, au XIV si#cle sejourna#it ici l'empereur Charles V, pendant son voyage ... Cracovie.

En 1873 le rois polonais Jan Sobieski s'est arret, ici pour se rendre ensuite ... Vienne.

Au Moyen-Age, se trouvait ici la douane Sulno, qui pr,levait les taxes de sel.

A gauche, nous voyons la station d'essence.

La station vend: l'essence et de l'huile toute la journ,e.

A droite, il y a la Cokerie "Przyjazn" - " l'Amiti,".

Elle travaille depuis 1988.

Devant nous, au dessus de la route nous voyons le convoier, qui transport le minerai de fer de la station Slawkow ... l'usine m,tallurgique "Huta Katowice".

Au nord, environ 1 km d'ici se trouve la fonderie "Huta Katowice".

L'usine metallurgique "Huta Katowice"

-----  
L'usine metallurgique "Huta Katowice" est la plus grande et la plus moderne fonderie en Pologne.

C'est la fonderie mati#re, avec le cycle enferm, de la production.

Avant tout on y produit :

- slabs (kesiska plaskie)
- blooms (kesiska kwadratowe)
- barres (prety)
- aciers profils (kształtowniki)
- rails (szyny)

Les services les plus importants sont:

- usine sid,ririgique (l'usine d'agglomeration) (aglomerownia)
- les grands fourneaux (wielkie piece)
- aci#re (stalownia)
- laminoires / lamineries (walcownie)

La superficie de l'usine a environ 2000 ha.

Maintenant on y produit environ 5 millions de tonnes d'acier pendant un an.

Notre route traverse le viaduc au dessus de chemin de fer de "Zabkowice" ... " Jaworzno-Szczakowa"

A gauche il y a la station de chemin de fer "Dabrowa Poludniowa".

A droite se trouve l',tablissement de la chimie aliphatique " Strem".

Le centre du quartier est situ, ... gauche.

L... se trouvent: l',glise de Saint-Coeur et l'ensemble des ,coles: le lyc,e et l',cole secondaire m,dicale.

A gauche, il y a la station de chemin de fer "Dabrowa Gorn. Strzemieszyce".

A gauche, on peut regarder les collines calcaires.

Voici devant nous un viaduc - au dessus de chemin de fer

de Dabrowa Gornicza Strzemieszyce ... Golonog, via Huta Katowice.

A gauche il y a la colonie Sulno, ou se trouvait la douane, au Moyen Age.

A gauche nous pouvons voir la fonderie "Mikrohuta Strzemieszyce".

Maintenant nous entrons dans le quartier Golonog.  
Nous approchons du carrefour.  
Il faut tourner ... droite quand on veut aller ... Czestochowa ou ... la fonderie Katowice, et ... gauche quand on veut aller ... Bielsko.  
L'usine m,tallurgique Katowice se trouve environ 3 km d'ici.  
Notre route passe par la f^ret.  
Les for^ts dans cette r,gion sont domin,es par des pins et des boileaux.  
Cette for^t est souvent le lieu des promenades.  
Derriřre la for^t, environ 2 km d'ici, il y a le centre de Golonog avec de nouveaux quartiers d'habitation.  
Maintenant nous voyons un carefour suivant.  
La route ... droite mřne ... Golonog, et celle de gauche - ... Kazimierz Gorniczny.  
A Kazimierz, le quartier de Sosnowiec, il y a un centre de sport et de recr,ation - circa 2 km d'ici.

#### Golonog

-----

Golonog existait d,j... au Moyen tge comme village.  
Il a ,t, mention, au XIV siřcle.  
De loin, on voit le sommet ... Golonog, dont l'altitude est de 335 m.  
Sur le sommet de Golonog s',lřve une ,glise de Saint Antoine.  
Cette ,glise a ,t, ,rig,e en 1675 par l',veque de Cracovie Andr, Trzebicki.  
Golonog signifie: un homme pieds-nus - d,chauss,.  
L...-bas, selon la tradition, habitait un ermite, marchant toujours pieds-nus.  
(Ce nom descend du sobriquet d'ermite marchant tojours pieds-nus, qui selon la tradition habitait Golonog.)  
La prřmiřre mine de charbon a ,t, construite en 1875.  
C',tait Flora.  
En 1945 Golonog est devenu une ind,pendante commune, et en 1957 il a reřu les droits de ville.  
En 1961 il a ,t, integr, avec Dabrowa Gornicza.  
Beaucoup de quartiers d'habitants ont ,t, construits.  
Par exemple: Morcinek, Sikorski, Kasprzaka.  
La ligne de tramway a ,t, prolong,e de Dabrowa Reden ... Huta Katowice.

#### Dabrowa

-----

Nous approchons maintenant ... propre,du vieux Dabrowa Gornicza.  
A droite il y a un jardin des ouvriers.  
Les bftiments ... gauche aprtiennent au quartier "Staszic".  
La route parallřle ... gauche c'est une vieille route de Cracovie ... Bytom.  
A droite se trouve l',glise du Roi Christ et en bas - les "Etablissements des Reparations d'industrie miniřre ... Dabrowa".  
A gauche, on peut voir le verrerie "Staszic" et beaucoup de diff,rents ateliers, m,tiers etc.  
Devant nous il y a la bifurcation (croisement) d'un chemin.  
La route ... Bytom tourne ... droite et la route ... Katowice mřne droit.  
A gauche commence la zone de Sosnowiec - le quartier Zagorze.  
A gauche nous voyons l'usine des moteurs ,lectriques de petite puissance "Silma".  
Maintenant nous nous approchons du carefour suivant.

La route ... gauche conduit ... Myslowice.  
La route droite devant nous c'est une vieille route ... Bytom.  
Près de cette route il y a:  
la station d'essence, le lycée, l'école des mines,  
l'église de Sainte Barbara,  
un nouveau quartier "Mydlice"  
et l'hôpital municipal.  
La principale route ... Bytom tourne ... droite et passe par  
le centre de la ville.

Alors nous tournons ... droite.  
Au gauche il y a le parc central et les urgences .  
A droite c'est le quartier avec une école primaire,  
un dispensaire et la pharmacie, un grand magasin "Merkury".  
Nous arrivons au carrefour avec la rue Krolowej Jadwigi.  
A droite nous voyons le sommet de Golonog et l'église de Saint  
Antoine.

Nous tournons ... gauche.  
A gauche les bâtiments de l'ensemble des écoles professionnelles  
est situé. Le premier bâtiment, c'est un atelier.  
A droite, nous voyons la grande église paroissiale de  
Notre-Dame Anglique. C'est une basilica minor.  
L'église a été construite au commencement de notre siècle  
(1898-1912), près de la vieille église de Saint-Alexander.  
La vieille église forme la partie latérale de l'église nouvelle.  
Beaux vitrages décorent l'intérieur de l'église.  
La tour d'église est haute: sa hauteur a environ 83 m.  
A côté de l'église se trouvent deux statues de Notre-Dame  
(Sainte Vierge).  
A droite nous voyons le restaurant "Stylowa".

Nous arrivons au centre de la ville.  
Devant nous il y a une grande place.  
A gauche il y a une station de taxi, un parc central,  
un grand immeuble et un grand magasin "Centrum".  
A droite, il y a le Palais de la Culture.  
C'est le plus grand palais de la région.  
Le bâtiment abrite le Musée de Mouvement Ouvrier.  
Les pièces de théâtre y sont aussi jouées.  
Sur la place il y a le monument des Drapeaux Rouges.  
Dans la rue se trouvent les arrêts d'autobus, les arrêts  
de tramway et aussi des kiosques ... journaux.  
La rue transversale devant nous, c'est la rue Kosciuszki.  
Sous le carrefour il y a un passage souterrain.  
La route ... droite conduit ... la gare, dans le Parc de la Culture  
Zielona et aux lacs artificiels "Pogoria".  
La route ... gauche conduit ... Myslowice.

Au coin de la rue nous voyons l'édifice de la poste et ensuite -  
beaucoup de magasins.  
Il y a une mercerie, le restaurant "Astoria", une boulangerie,  
une confiserie, une épicerie, un magasin de chaussures.  
A droite se trouve un parc, et plus loin - le commissariat de police  
et ensuite, près de la rue, la fonderie de fer "Bankowa".  
A gauche, il y a la rue 3 Maja.  
Dans la rue de 3 Maja se trouvent des magasins, des bureaux,  
des offices. Il y a aussi une agence de voyages.

Ici on voit un arret de tramways suivant et un passage au dessus de la terre.

A gauche il y un magasin de chaussures, une bucherie, une librairie, un bijoutier, un magasin de fleuriste, un photograph, une papeterie.

La fonderie de fer "Bankowa" a ,t, fond,e en 1839 et elle travaille jusqu'... aujourd'hui.

Sur le mur de la fonderie se trouve une plaque comm,morative consac, ... dix ouvriers, qui ont ,t, assassin,s par les Allemands, pendant la deuxiŠme guerre mondiale.

A gauche il y a le restaurant "Hubertus", de la premiŠre catŠgorie. Je voudrais vous le recommander.

A droite, la mine de charbon "Paryz" est situ,e.

Dans la zone de la mine "Paryz", se trouve une r,serve g,logique interessante, avec la c,lebre veine de charbon, dont l',paisseur a environ 20 m.

La mine a ,t, fond,e au 19 siecle, et appartenait ... une soci,t, fran+aise - c'est pourquoi elle s'appelle "Paryz".

Devant nous se trouve un noeud de trammways.

A gauche, nous voyons une nouvelle cit, "Mydlice" avec de grands immeubles d'habitation et des gratte-ciel.

Mesdames et Messieurs, je vous remercie beacoup pour votre bienveillante attention.